



## CHAPITRE 19

## CHAPTER 19

Loi concernant le Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale

An Act respecting the Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale

[Sanctionnée le 18 mars 1960]

[Assented to, the 18th of March, 1960]

**S**A MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**H**ER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Garantie d'emprunt autorisée.

**1.** Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à garantir, aux conditions qu'il déterminera, le remboursement de l'emprunt obligataire, n'excédant pas deux millions quatre cent mille dollars, que l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse peut contracter pour la construction, l'organisation et l'aménagement, dans la cité de Montréal, du Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale.

**1.** The Lieutenant-Governor in Council is authorized to guarantee, on conditions that he shall determine, the repayment of the bonded loan, not exceeding two million four hundred thousand dollars, which the Association Athlétique Nationale de la Jeunesse may contract for the erection, organization and equipment, in the city of Montreal, of the Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale.

Guarantee of loan, authorized.

Octroi.

**2.** Pour contribuer au remboursement de cet emprunt, le gouvernement de la province est autorisé à payer à cette association ou à toute compagnie ou société agissant comme fiduciaire sur l'emprunt, une somme de huit cent mille dollars, en vingt versements annuels et consécutifs de quarante mille dollars chacun, à compter inclusivement de l'année pendant laquelle cette garantie sera donnée.

**2.** In order to contribute to the repayment of such loan, the Government of the Province is authorized to pay to such association or to any company or society acting as trustee for the loan, a sum of eight hundred thousand dollars, in twenty annual and consecutive instalments of forty thousand dollars each, as from and including the year in which such guarantee is given.

Grant.

Restriction.

**3.** Tant que ladite garantie subsistera, en entier ou en partie, l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse ne pourra hypothéquer, louer, vendre ou autrement aliéner ce centre sportif qu'avec l'autorisation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil et aux conditions que celui-ci déterminera.

**3.** While the said guarantee shall continue, in whole or in part, the Association Athlétique Nationale de la Jeunesse may not hypothecate, lease, sell or otherwise alienate such sporting centre without the previous authorization of the Lieutenant-Governor in Council and on such conditions as he shall determine.

Restriction.

Ententes,  
etc.

**4.** Pour assurer l'exécution de la présente loi, le gouvernement est autorisé à faire, avec l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse ou avec toute compagnie ou société agissant comme fiduciaire pour un emprunt garanti en vertu de la présente loi, les ententes et conventions qui seront jugées nécessaires.

**4.** To ensure the carrying out of this act, the Government is authorized to make, with the Association Athlétique Nationale de la Jeunesse or any company or society acting as trustee for a loan guaranteed under this act, such agreements and covenants as may be deemed necessary. <sup>Agreements, etc.</sup>

Dépenses.

**5.** Les dépenses occasionnées au gouvernement par l'exécution des engagements contractés en vertu de la présente loi sont payées à même le fonds consolidé du revenu.

**5.** The expenditures occasioned to the Government by the carrying out of the engagements entered into under this act shall be paid out of the consolidated revenue fund. <sup>Expenditures.</sup>

Entrée en  
vigueur.

**6.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**6.** This act shall come into force on the day of its sanction. <sup>Coming into force.</sup>